

JOAN ALBERT BAN (HAARLEM)
AAN CONSTANTIJN HUYGENS (DEN HAAG)
3 MAART 1641
2660A

Vervolg op Bans brief van 24 februari 1641 (**2655**).

Samenvatting: Ban stuurt Huygens kopieën van enkele brieven die hij aan de Fransen heeft geschreven. Hoewel het beter met hem gaat, is hij nog te verzwakt om zijn onderzoekingen in de muziek op oude voet te kunnen voortzetten.

Bijlagen: afschrift Ban aan Huygens, 12 januari 1641 (**2606A**); afschrift Ban aan Mersenne, 13 januari 1641 (Jonckbloet 1882, [Ban] nr. 16, pp. CVIII-CXII; Waard 10, nr. 961, pp. 400-404); afschrift Ban aan Huygens, 18 januari 1641 (**2613**); afschrift Ban aan Mersenne, 31 oktober 1638 (Waard 8, nr. 705, pp. 163-170).

Door Pieter Post aan Huygens gebracht. Ban schreef opnieuw op 9 maart 1641 (Leiden, Univ. Bibl., Cod. Hug. 37). Huygens beantwoordde beide brieven, en een vroegere van 24 februari 1641 (**2655**), op 11 maart 1641 (**2663**).

Primaire bron: Leiden, Univ. Bibl., Cod. Hug. 37: brief (dubbelvel, 20x32cm, a | d; apograaf).

Namen: Marin Mersenne; Pieter Post.

Glossarium: musicus (muzikaal).

Transcriptie

¹Illustri ac nobilissime viro

Constantino Hugenio, Equiti, Domino in Zulicom, Suæ Celsitudini à Consiliis et Secretis, etc.

Hagam-Comitis.

Amica manu.

Proficiscente Postio, Hugeni nobilissime, obsequium quaecunque, pro meo modulo tibi præstandum, negligere non potui. Is itaque exempla literarum ad Gallos tibi perferet, et unâ transumptum literarum ad Mersennum, pridie Kalendas Novembres MDCXXXVIII datarum, quas tamen hâctenus non transmisi, sed sequenti vice transmittam. Videbis in eo plurima, sed compendiosè ac clarè rem musicam explicantia.

Quoad valetudinem, extra aleam res est. Sed doloribus nimis fatigatum exhaustumque corpus. Præcipuè verò cerebrum, nescio quâ vertigine affectum, occupationes serias studiasque non fert. Quindenam itaque otio ac curandæ valetudini impendendam statui, quo spacio, si serenior mitiorque aura adspiret, pristinas vires recuperandas spero.

Interea verò me solito favore complectere atque ad tua destinatum servitia habe. Vale. Harlemi, MDCXLI III Martii.

²Tuus servus
J. Alb. Bannius, 1641.

Vertaling

Aan de heer Constantijn Huygens, ridder, heer van Zuilichem, raad en secretaris van Zijne Hoogheid,

te Den Haag.

1. Adres autograaf.
 2. Kwalificatie en ondertekening autograaf.
-

Door een ³vriend gebracht.

Nu [de heer Pieter] Post vertrekt heb ik, edele Huygens, niet kunnen nalaten iets, wat dan ook, wat ik u van mijn zijde verplicht ben, voor u te doen. Hij brengt u daarom de afschriften van de ⁴brieven aan de Fransen, en tevens een gewaarmerkt afschrift van een ⁵brief aan Mersenne, gedateerd 31 oktober 1638, tot nu toe niet verstuurd, maar die ik bij de volgende gelegenheid zal versturen. U zult in dat afschrift heel wat zaken, maar beknopt en helder, zien, die de muziek uitleggen.

Wat mijn gezondheid betreft: die is nu buiten gevaar. Maar het lichaam is door de pijnen te zeer vermoeid en uitgeput. Vooral echter mijn hoofd verdraagt, aangetast door ik weet niet wat voor duizeligheid, geen serieuze en studieuze bezigheden. Ik heb derhalve besloten veertien dagen te besteden aan rust en zorg voor de gezondheid, na welke tijd, als het weer tenminste goed is en meewerkt, ik mijn oorspronkelijke krachten hoop te hebben herwonnen.

Bewaar mij echter intussen in uw gunst en vertrouw erop dat ik u ten dienste sta. Vaarwel, Haarlem, 3 maart 1641.

Uw dienaar
Joan Albert Ban.

3. Pieter Post.

4. Ban aan Huygens, 12 januari 1641 (**2606A**), Ban aan Mersenne, 13 januari 1641 (Jonckbloet 1882, [Ban] nr. 16, pp. CVIII-CXII; Waard 10, nr. 961, pp. 400-404), Ban aan Huygens, 18 januari 1641 (**2613**).

5. Ban aan Mersenne, 31 oktober 1638 (**1992A**).
